

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Hepatitis

Hepatitis is inflammation or infection of the liver.

Hepatitis can be caused by many things.

Hepatitis can be caused by infections from parasites and bacteria.

Hepatitis can be caused by infections from viruses such as Hepatitis A, B, or C.

Hepatitis can be caused by liver damage from alcohol, drugs, or poisonous mushrooms.

If the liver is affected by or gets scarred from inflammation or infection, it can't effectively do all of its jobs.

Immune cells in the body can attack the liver and cause autoimmune hepatitis.

Hepatitis may start and resolve quickly. This is called acute hepatitis.

Hepatitis may cause long-term disease. This is called chronic hepatitis.

In some instances, progressive liver damage, liver failure, or even liver cancer may result.

Hepatitis, in its early stages, may cause flu-like symptoms.

These symptoms may include a general ill feeling, fever, muscle aches, loss of appetite, nausea, vomiting, diarrhea, and jaundice.

Some people may have no symptoms at all.

Some people may not even know they're infected.

In most cases, hepatitis is caused by one of three viruses: the hepatitis A virus; the hepatitis B virus; or the hepatitis C virus.

Chronic hepatitis B and C are long-term infections of the liver.

Chronic hepatitis B and C develop after a bout of acute hepatitis.

In some cases, mononucleosis can also result in hepatitis.

The severity of hepatitis depends on many factors.

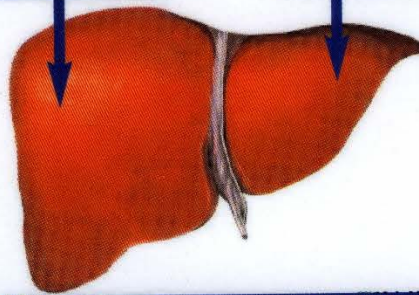
The factors include the cause of the liver damage and any underlying illnesses you have.

In children, the most common form of hepatitis is hepatitis A.

Hepatitis A is also called infectious hepatitis.

Lóbulo derecho del hígado

Lóbulo izquierdo del hígado



El hígado realiza una gran variedad de funciones en el cuerpo, entre éstas están la desintoxicación de la sangre y la producción de bilis que ayuda en la digestión.

La hepatitis es la inflamación o infección del **hígado**.

La hepatitis puede ser causada por muchas cosas.

La hepatitis puede ser causada por infecciones de diversos parásitos y bacterias.

La hepatitis puede ser causada por infecciones de virus como los virus de la hepatitis A, B, C.

La hepatitis puede ser causada por **daño al hígado** debido al alcohol, medicamentos y **hongos venenosos**.

Cuando el hígado se ve afectado o **lesionado** como consecuencia de una inflamación o una infección, **no puede**

desempeñar eficazmente todas sus funciones.

Las células del sistema inmunitario del cuerpo pueden atacar al hígado y causar hepatitis autoinmune.

La hepatitis **puede comenzar y resolverse rápidamente**. A esto se le llama **hepatitis aguda**.

La hepatitis puede causar una **enfermedad a largo plazo**. A esto se le llama hepatitis crónica.

En algunos casos, se puede presentar un daño hepático progresivo, **insuficiencia hepática** o cáncer de hígado.

La hepatitis, **en sus primeras etapas**, puede causar **síntomas parecidos a los de la gripe**.

Estos síntomas incluyen **malestar general, fiebre, dolor muscular, pérdida del apetito**, náuseas, vómitos, diarrea e **ictericia**.

Algunas personas **no presentan síntomas**.

Algunas personas **ni siquiera saben que están infectadas**.

En la mayoría de los casos, la hepatitis está causada por uno de los siguientes virus: el virus de la hepatitis A; el virus de la hepatitis B; o el virus de la hepatitis C.

La hepatitis B crónica y la hepatitis C crónica son infecciones del hígado que duran mucho tiempo.

La hepatitis B crónica y la hepatitis C crónica **se desarrollan después de un ataque de** hepatitis aguda.

En algunos casos, la mononucleosis **también puede** resultar en hepatitis.

La severidad de la hepatitis depende de muchos factores.

Los factores incluyen la causa del daño al hígado y cualquier **enfermedad subyacente** en el paciente.

En los niños, la forma más frecuente de hepatitis es la hepatitis A.

La hepatitis A también se llama hepatitis infecciosa.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Hepatitis

The hepatitis A virus (HAV) lives in the **stools** of infected individuals.

When someone **touches or eats** anything that is contaminated with HAV-infected stool, the virus can **pass into the body through the mouth**.

This makes it easy for HAV to spread in **overcrowded, unsanitary living conditions**.

HAV also spreads in contaminated **water, milk, and foods**, especially in **shellfish**.

The hepatitis B virus (HBV) spreads through infected **body fluids**.

The body fluids include **blood, saliva, semen, vaginal fluids, tears, breast milk, and urine**.

Infections may occur through a contaminated **blood transfusion**.

Infections may occur through **shared contaminated needles or syringes** for injecting drugs.

Infections may occur through **sexual activity** with an HBV-infected person.

HBV-infected **mothers** can also pass the virus to their **newborn children**.

Hepatitis C is spread by direct contact with an infected person's **blood**.

Hepatitis C can be spread by **sharing drug needles or getting a tattoo** or body piercing with unsterilized tools, **blood transfusions** or **from mother to newborn**.

The incubation period for viral hepatitis varies.

The incubation period for viral hepatitis depends on which hepatitis virus causes the disease.

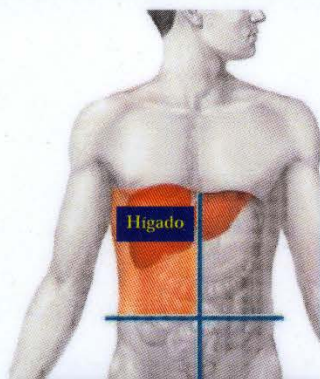
For hepatitis A, the incubation period is **two to six weeks**.

For hepatitis B, the incubation period is **between one and five months**.

For hepatitis C, it is estimated that the incubation period is **two to twenty-six weeks**.

In general, to prevent viral hepatitis you should follow good hygiene and **avoid crowded, unhealthy living conditions**.

Someone who has hepatitis will need a lot of rest (even if the person feels fine). The person also will need to **drink enough fluids and eat healthy foods**.



La hepatitis C es una inflamación del hígado causada por un virus. El virus puede producir ictericia, fiebre y cirrosis.

El virus de la hepatitis A (VHA) se encuentra en las **heces** de individuos infectados.

El virus **puede entrar en el cuerpo a través de la boca** al **tocar o comer** algo contaminado por heces infectadas por el VHA.

Esto facilita la **propagación del VHA en ambientes donde hay hacinamiento y falta de higiene**.

El VHA también se propaga por el **agua, la leche** o los **alimentos** contaminados, especialmente los **mariscos**.

El virus de la hepatitis B (VHB) se propaga a través de **fluidos corporales** infectados.

Los fluidos corporales incluyen la **sangre**, la saliva, el semen, las secreciones vaginales, las **lágrimas, la leche materna** y la **orina**.

Las infecciones **pueden producirse por una transfusión de sangre** contaminada.

Las infecciones pueden producirse por **compartir agujas o jeringas infectadas** al inyectarse drogas.

Las infecciones pueden producirse al **tener relaciones sexuales** con una persona infectada con el VHB.

Las **madres** infectadas también pueden transmitir el virus a sus **hijos recién nacidos**.

La hepatitis C se transmite por el contacto directo con la sangre de una persona infectada.

La hepatitis C **se puede transmitir por compartir agujas al inyectarse drogas, al hacerse un tatuaje** o agujeros en el cuerpo con instrumentos no esterilizados, por medio de transfusiones de sangre o **de la madre al recién nacido**.

El período de incubación para las hepatitis virales es variable.

El período de incubación para las hepatitis virales depende de cuál sea el virus que causa la enfermedad.

Para la hepatitis A, el período de incubación es **de dos a seis semanas**.

Para la hepatitis B, el período de incubación es **entre uno y cinco meses**.

Para la hepatitis C, el período de incubación es de dos a veinte y seis semanas.

En general, para evitar la hepatitis viral debería mantener buenos hábitos de higiene y **evitar las condiciones de hacinamiento e insalubridad**.

Cuando una persona tiene hepatitis, **necesita mucho descanso** (incluso aunque no se encuentre mal). También necesitará **beber suficiente líquido y comer alimentos saludables**.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español
PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-67-X

Copyright© 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle